Scarban
Professional Scar Treatment

VELVET TOUCH
SILICONE SCAR GEL

Instructions for use



Scarban
Professional Scar Treatment

Because every scar needs care!
www.scarban.eu

SCARPRO N.V.
Lobulckstraat 3,
BE-9880 Aalter.
MADE IN BELGIUM

MD MEDICAL DEVICE
CE
SB-IFU-VT-005

EN

Title:
Scarban Velvet Touch silicone gel.

Product description:
Scarban Velvet Touch is a silicone gel for treating scars (hypertrophic and keloid) and for preventing abnormal scar development after surgery or an accident.

Composition:
Dimethicone, Dimethicone Crosspolymer, Cyclopentasiloxane, Cyclohexasiloxane.

Properties:
- Scarban Velvet Touch silicone gel makes scars flatter, smoother and thinner and reduces complaints (persistent redness, pulling of the scar, itching, restriction of joint movement, discomfort and cosmetic concerns).
- Scarban Velvet Touch silicone gel is a transparent gel which, thanks to its unique formulation, dries quickly and does not feel sticky.
- The gel provides a semi-occlusive layer on top of the skin, creating increased hydration of the skin (epidermis). The increased hydration ensures that the damaged scar skin recovers faster and reduces complaints.

Indications/areas of application:
Scarban Velvet Touch can be applied to both old and new scars for:
- the treatment and prevention of abnormal scars (hypertrophic and keloid).
- the treatment of burn scars.
- the treatment of surgical scars.
- the treatment of persistent functional complaints caused by the scar (persistent redness, pulling of the scar, itching, restriction of joint movement, discomfort and cosmetic objections).

Before and after use
- Before use, twist the cap off the tube or remove the cap from the vial.
- If a tube, also cut off the top part using scissors, before use.
- After use, replace the cap on the tube or vial.

Instructions for use:
- For optimum results preferably start Scarban Velvet Touch silicone gel treatment immediately after wound closure (after removing sutures and the disappearance of any scabs).
- Clean the skin before use and allow it to dry.
- A small amount of silicone gel per treatment is sufficient. For optimal therapy, apply a small amount of silicone gel to the scar twice a day with a smooth motion.
- Reapply Scarban Velvet Touch silicone gel after intensive activity (sports) and contact with water (showering, swimming).
- If desired, Scarban Velvet Touch silicone gel can be combined with make-up after drying.

How long should I use Scarban Velvet Touch silicone gel?
- It takes at least 3-6 months for a scar to normalize.
- Use Scarban Velvet Touch silicone gel as long as the scar is elevated, red or causes complaints.
- Consult with the practitioner/doctor about the duration of the therapy.

Duration of use:
- When used correctly, the contents of a tube or vial are sufficient for several weeks of treatment.
- The duration of use depends on the size of the scar to be treated.
- Multiple packs may therefore be necessary in the case of long-term therapy.

Special attention and precautions:
- Keep out of the reach of children.
- Avoid contact with eyes and mucous membranes.
- The silicone gel is only suitable for external use.
- Use the silicone gel only on closed skin (after the scab has disappeared) and never on open wounds.
- Do not use in case of hypersensitivity to any of the ingredients.
- Do not use if the product is received with damaged packaging.

Side effects:
- In rare cases, the skin may react sensitively (skin irritation) to a silicone treatment. If this is the case, stop the treatment temporarily.
- If necessary, Scarban Velvet Touch can be removed using a mild, skin-friendly soap.
- Start the treatment again once the irritation has disappeared.
- If skin problems persist consult your practitioner/doctor.
- If there are any serious incidents related to the product these should be reported to the manufacturer and the competent authorities of the Member State in which the user resides.

Storage:
- The expiry date is printed on the packaging.

Date of the last revision of instructions for use:
January 2024

NL

Benaming:
Scarban Velvet Touch siliconengel.

Productbeschrijving:
Scarban Velvet Touch is een siliconengel om littekens (hypertrofisch en keloïd) te behandelen en om na chirurgie of ongeval afwijkende littekenontwikkeling te voorkomen.

Samenstelling:
Dimethicone, Dimethicone Crosspolymer, Cyclopentasiloxane, Cyclohexasiloxane.

Eigenschappen:
- Scarban Velvet Touch siliconengel zorgt ervoor dat littekens vlakker, soepeler en dunner worden en dat klachten (aanhoudende roodheid, trekken van het litteken, jeuk, bewegingsbeperking aan gewrichten, ongemak en cosmetische bezwaren) afnemen.
- Scarban Velvet Touch siliconengel is een doorzichtig gel die dankzij zijn unieke formulering snel opdroogt en niet plakkerig aanvoelt.
- De gel zorgt voor een semi-occlusieve (afdekkende) laag bovenop de huid, waardoor een verhoogde hydratatie van de huid (epidermis) ontstaat. De verhoogde hydratatie zorgt ervoor dat de beschadigde littekenhuid zich versneld herstelt en klachten afnemen.

Indicaties/toepassingsgebieden:
Scarban Velvet Touch kan worden ingezet bij zowel oude als nieuwe littekens voor:
- de behandeling en het voorkomen van afwijkende littekens (hypertrofisch en keloïd).
- de behandeling van brandwondenlittekens.
- de behandeling van chirurgische littekens.
- de behandeling van aanhoudende functionele bezwaren veroorzaakt door het litteken (aanhoudende roodheid, trekken van het litteken, jeuk, bewegingsbeperking aan gewrichten, ongemak en cosmetische bezwaren).

Voor/na gebruik
- Draai de dop van de tube of trek de dop van het flesje.
- In geval van een tube knipt u het bovenste stukje van de tube met een schaar af voor gebruik.
- Plaats na gebruik de dop weer terug op de tube / het flesje.

Gebruiksaanwijzing:
- Start voor een optimaal resultaat met Scarban Velvet Touch siliconengel bij voorkeur direct na wondsluiting (na verwijderen hechtingen en verdwijnen eventuele korsten).
- Voor gebruik de huid reinigen en laten drogen.
- Per behandeling volstaat een kleine hoeveelheid siliconengel. Breng voor de optimale therapie tweemaal daags met een vloeiende beweging een kleine hoeveelheid siliconengel aan op het litteken.
- Breng Scarban Velvet Touch siliconengel na intensieve activiteit (sporten) en contact met water (douchen, zwemmen) opnieuw aan.
- Indien gewenst kan Scarban Velvet Touch siliconengel na opdrogen gecombineerd worden met make-up.

Hoe lang moet ik Scarban Velvet Touch siliconengel gebruiken?:
- Het duurt minimaal 3-6 maanden voordat een litteken genormaliseerd is.
- Gebruik Scarban Velvet Touch siliconengel zolang het litteken verheven is, rood is of klachten geeft.
- Overleg met de behandelaar/arts over de duur van de therapie.

Gebruiksduur:
- Bij correct gebruik bevat een tube / flacon voldoende voor een behandelduur van enkele weken.
- De gebruiksduur hangt af van de grootte van het te behandelen litteken.
- Bij langdurige therapie kunnen daarom meerdere verpakkingen noodzakelijk zijn.

Bijzondere aandacht en voorzorg:
- Buiten bereik van kinderen bewaren.
- Vermijd contact met de ogen en slijmvliezen.
- De siliconengel is enkel geschikt voor uitwendig gebruik.
- Gebruik de siliconengel enkel op de gesloten huid (na verdwijnen van de korst) en nooit op open wonden.
- Niet gebruiken bij overgevoeligheid voor één van de bestanddelen.
- Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is bij ontvangst van het product.

Bijwerkingen:
- In zeldzame gevallen kan de huid overgevoelig reageren (huidirritatie) op een siliconenbehandeling. Stop dan tijdelijk met de behandeling.
- Eventueel kan Scarban Velvet Touch verwijderd worden met behulp van een milde huidvriendelijke zeep.
- Start opnieuw met de behandeling op het moment dat de huid weer rustig is.
- Indien de huidproblemen aanblijven, raadpleeg dan de behandelaar/arts.
- Indien er ernstige voorvallen zijn in verband met het hulpmiddel, moeten deze gemeld worden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten (van de lidstaat) waar de gebruiker gevestigd is.

Bewaren:
- De uiterste gebruiksdatum staat op de verpakking vermeld.

Datum van de laatste revisie van de gebruiksaanwijzing:
Januari 2024

DE

Bezeichnung:
Scarban Velvet Touch Silikongel.

Produktbeschreibung:
Scarban Velvet Touch ist ein Silikongel, um Narben (hypertrophe Narben und Keloide) zu behandeln und um nach einer Operation oder einem Unfall eine auffällige Narbenentwicklung zu vermeiden.

Zusammensetzung:
Dimethicon, Dimethicon Crosspolymer, Cyclopentasiloxan, Cyclohexasiloxan.

Eigenschaften:
- Scarban Velvet Touch Silikongel sorgt dafür, dass Narben flacher, weicher und dünner werden und dass Beschwerden (anhaltende Rötungen, Spannungsgefühl, Juckreiz, eingeschränkte Beweglichkeit der Gelenke, Unbehagen und kosmetische Beschwerden) abnehmen.
- Scarban Velvet Touch Silikongel ist ein durchsichtiges Gel, das dank seiner einzigartigen Formel schnell trocknet und sich nicht klebrig anfühlt.
- Das Gel ruft durch Abdeckung der Haut-oberfläche einen Semi-Okklusionseffekt hervor, der zu einer verstärkten Hydratation der Haut (Epidermis) führt. Durch die verstärkte Hydratation wird die Heilung des beschädigten Narbengewebes beschleunigt, und Beschwerden werden verringert.

Indikationen/Anwendungsgebiete:
Scarban Velvet Touch kann sowohl für alte als auch für neue Narben verwendet werden:
- Behandlung und Vorbeugung von auffälligen Narben (hypertrophe Narben oder Keloide).
- Behandlung von Verbrennungsnarben.
- Behandlung von Narben nach chirurgischen Eingriffen.
- Behandlung persistierender funktioneller Beschwerden, die durch die Narbe verursacht werden (z.B. anhaltende Rötungen, Spannungsgefühl, Juckreiz, eingeschränkte Beweglichkeit der Gelenke, Unbehagen und kosmetische Beschwerden).

Vor/nach der Anwendung
- Drehen Sie den Verschluss von der Tube oder entfernen Sie den Verschluss von dem Fläschchen.
- Schneiden Sie im Falle einer Tube den oberen Teil der Tube vor der Anwendung mit einer Schere ab.
- Schließen Sie nach der Anwendung die Tube/das Fläschchen wieder mit dem Verschluss.

Anwendung:
- Beginnen Sie für ein optimales Ergebnis mit dem Scarban Velvet Touch Silikongel vorzugsweise sofort nach dem Wund-verschluss (nach dem Ziehen der Fäden und nach der Loslösung einer eventuellen Kruste).
- Vor der Anwendung die Haut reinigen und trocknen lassen.
- Pro Behandlung reicht eine kleine Menge Silikongel aus. Bringen Sie für eine optimale Therapie zweimal täglich mit einer fließenden Bewegung eine kleine Menge Silikongel auf die Narbe an.
- Tragen Sie Scarban Velvet Touch Silikongel nach einer intensiven Aktivität (Sport) und Kontakt mit Wasser (Duschen, Schwimmen) erneut auf.
- Falls gewünscht, kann Scarban Velvet Touch Silikongel nach dem Trocknen mit Make-up kombiniert werden.

Wie lange kann ich Scarban Velvet Touch Silikongel verwenden?
- Es dauert mindestens 3-6 Monate, bis sich die Haut regeneriert hat.
- Verwenden Sie Scarban Velvet Touch Silikongel so lange die Narbe hervorsteht, rot ist oder Symptome auslöst.
- Wenden Sie sich in Bezug auf die Therapie-dauer an Ihren Arzt.

Dauer der Anwendung:
- Bei richtiger Anwendung enthält eine Tube/ein Fläschchen eine ausreichende Menge für eine Behandlungsdauer von einigen Wochen.
- Die Verbrauchsdauer hängt von der Größe der zu behandelnden Narbe ab.
- Bei einer lang anhaltenden Therapie können daher mehrere Verpackungen erforderlich sein.

Spezielle Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen:
- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Kontakt mit den Augen und Schleimhäuten vermeiden.
- Das Silikongel eignet sich ausschließlich für die äußere Anwendung.
- Verwenden Sie das Silikongel nur auf geschlossener Haut (nach dem Lösen der Kruste) und niemals auf offenen Wunden.
- Nicht anwenden bei Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe.
- Nicht anwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist, wenn Sie das Produkt erhalten.

Nebenwirkungen:
- In seltenen Fällen kann die Haut überempfindlich auf eine Silikonbehandlung reagieren (Hautreizung). Unterbrechen Sie die Behandlung dann vorübergehend.
- Eventuell kann Scarban Velvet Touch mithilfe einer milden, hautfreundlichen Seife entfernt werden.
- Beginnen Sie erneut mit der Behandlung, sobald sich die Haut wieder beruhigt hat.
- Sollten die Hautprobleme bestehen bleiben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten. Wenn schwerwiegende Vorfälle im Zusammenhang mit dem Hilfsmittel auftreten, müssen diese dem Hersteller und den zuständigen Behörden (des Mitgliedsstaats in denen der Benutzer ansässig ist) gemeldet werden.

Aufbewahrung:
- Das Haltbarkeitsdatum steht auf der Verpackung.

Datum der letzten Prüfung der Gebrauchsanweisung:
Januar 2024

FR

Nom :
Gel siliconé Scarban Velvet Touch.

Description du produit :
Scarban Velvet Touch est un gel siliconé indiqué pour le traitement des cicatrices (hypertrophiques et chéloïdes) et dans la prévention du développement de cicatrices atypiques après chirurgie ou un accident.

Composition :
Diméthicone, Diméthicone Crosspolymer, Cyclopentasiloxane, Cyclohexasiloxane.

Propriétés :
- Le gel siliconé Scarban Velvet Touch aplanit, assouplit et affine les cicatrices et réduit les symptômes (rougeurs persistantes, tiraillements de la cicatrice, démangeaisons, limitations articulaires, gêne et préjudices esthétiques).
- Le gel siliconé Scarban Velvet Touch est un gel transparent qui, grâce à son unique formule, sèche rapidement et ne donne pas d'aspect poisseux à la peau.
- Le gel assure un environnement semi-occlusif (couvrant) sur la peau, favorisant ainsi une meilleure hydratation de la peau (épiderme). L'hydratation accrue accélère la guérison de la peau cicatricielle abîmée et réduit les symptômes.

Indications/champs d'application :
Scarban Velvet Touch peut être appliqué aussi bien sur les cicatrices récentes et anciennes :
- le traitement et la prévention des cicatrices atypiques (hypertrophiques et chéloïdes).
- le traitement des cicatrices de brûlures.
- le traitement des cicatrices chirurgicales.
- le traitement des gênes fonctionnelles durables dues aux cicatrices (rougeurs persistantes, tiraillement de la cicatrice, démangeaisons, limitations articulaires, gêne et préjudices esthétiques).

Avant/après utilisation
- Dévissez le bouchon du tube ou retirez le bouchon du flacon.
- Dans le cas d'un tube, couper la partie supérieure du tube avec des ciseaux avant utilisation.
- Après utilisation, remettez le bouchon sur le tube ou le flacon.

Mode d'emploi :
- Pour obtenir un résultat optimal avec le gel siliconé Scarban Velvet Touch, commencer si possible directement après la fermeture de la cicatrice (après avoir enlevé les sutures et les croûtes le cas échéant).
- Avant utilisation, la peau doit être bien nettoyée et sèche.
- Une petite quantité de gel siliconé suffit par traitement. Pour un traitement optimal, appliquer d'un geste régulier deux fois par jour une petite quantité de gel siliconé sur la cicatrice.
- Renouveler l'application de Scarban Velvet Touch après une activité intensive (sport) ou un contact avec l'eau (douche, natation).
- Il est possible d'appliquer du maquillage sur le gel siliconé Scarban Velvet Touch, une fois asséché.

Combien de temps utiliser le gel siliconé Scarban Velvet Touch ?
- La normalisation d'une cicatrice dure au minimum trois à six mois.
- Utiliser le gel siliconé Scarban Velvet Touch tant que la cicatrice est boursouflée, rouge ou que les symptômes persistent.
- La durée du traitement sera fixée en concertation avec le thérapeute/médecin.

Durée d'utilisation :
- En cas d'utilisation normale, le contenu d'un tube ou d'un flacon est suffisant pour un traitement de plusieurs semaines.
- La durée d'utilisation dépend de la taille de la cicatrice à traiter.
- C'est pourquoi il sera nécessaire d'avoir plusieurs boîtes en cas de thérapie de longue durée.

Précautions particulières et prévention :
- Conserver hors de portée des enfants.
- Éviter le contact avec les yeux et les muqueuses.
- Le gel siliconé est exclusivement réservé à un usage externe.
- N'utiliser le gel siliconé que sur la peau fermée (après disparition de la croûte), ne jamais appliquer sur les plaies ouvertes.
- Ne pas utiliser en cas d'hypersensibilité à l'un des composants.
- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé au moment de la réception du produit.

Effets secondaires :
- Dans des cas rares, il peut se produire une réaction d'hypersensibilité de la peau (irritations) au traitement siliconé. Dans ce cas, arrêter temporairement le traitement.
- Le cas échéant, Scarban Velvet Touch peut être enlevé avec un savon doux pour la peau.
- Redémarrer le traitement au moment où la peau est à nouveau apaisée.
- En cas de problèmes cutanés persistants, consulter le médecin/thérapeute.
- En cas d'incident grave lié au produit, il convient de le signaler au fabricant et aux autorités compétentes (de l'État membre) où se trouve l'utilisateur.

Conservation :
- La date de péremption est indiquée sur l'emballage.

Date de la dernière révision de la notice :
Janvier 2024

ES

Denominación:
Scarban Velvet Touch gel de silicona.

Descripción del producto:
Scarban Velvet Touch es un gel de silicona para tratar cicatrices (hipertróficas y queloides) y para prevenir un desarrollo anómalo de una cicatriz después de una cirugía o de un accidente.

Composición:
Dimeticona, Dimeticona Crosspolymer, Ciclopentasiloxano, Ciclohexasiloxano.

Características:
- Scarban Velvet Touch gel de silicona aplana, suaviza y alisa cicatrices y reduce molestias relacionadas con las mismas (enrojecimiento insistente, piel tirante en la cicatriz, comezón, limitación de movimiento de ligamentos, incomodidades y motivos cosméticos).
- Scarban Velvet Touch gel de silicona es un gel transparente que gracias a su fórmula única se seca rápidamente y no deja sensación pegajosa.
- El gel forma una capa semi-oclusiva (revestimiento) sobre la piel, ocasionando un incremento de la hidratación de la piel (epidermis). El incremento de la hidratación ayuda a acelerar la reparación de la piel dañada de la cicatriz y a reducir las molestias.

Indicaciones de uso/aplicaciones:
Scarban Velvet Touch puede utilizarse para el tratamiento tanto de cicatrices antiguas como nuevas:
- El tratamiento y la prevención de cicatrices anómalas (hipertróficas y queloides).
- El tratamiento de cicatrices por quemaduras.
- El tratamiento de cicatrices quirúrgicas.
- El tratamiento de limitaciones funcionales persistentes provocados por la cicatriz (enrojecimiento insistente, piel tirante en la cicatriz, comezón, limitación de movimiento de ligamentos, incomodidades y motivos cosméticos).

Antes/después de usar
- Desenroscar el tapón del tubo o soltar el tapón del frasco. En el caso de un tubo, cortar la parte superior del tubo con unas tijeras antes de su uso.
- Volver a colocar el tapón en el tubo/frasco después de su uso.

Instrucciones de uso:
- Para un resultado óptimo comenzar con Scarban Velvet Touch gel de silicona directamente después de cerrar la herida (tras quitar los puntos y eventuales costras).
- Antes de utilizar el producto, limpie la piel y déjela secar.
- Por tratamiento alcanza con usar una cantidad reducida del gel de silicona. Aplicar para la terapia óptima dos veces al día y con un movimiento fluido una pequeña cantidad de gel de silicona sobre la cicatriz.
- Volver a aplicar Scarban Velvet Touch gel de silicona después de una actividad intensa (deporte) y después de haber estado en contacto con el agua (ducharse, nadar).
- Una vez seco Scarban Velvet Touch gel de silicona, se puede aplicar maquillaje.

¿Cuánto tiempo tengo que usar la gel de silicona Scarban Velvet Touch?:
- Lleva de 3 a 6 meses, como mínimo, hasta que la cicatriz esté normalizada.
- Usar Scarban Velvet Touch gel de silicona mientras la cicatriz esté gruesa, enrojecida o le provoque molestias.
- Consulte con a la persona que le brinda tratamiento/ su médico sobre la duración de la terapia.

Duración de uso:
- Si se utiliza correctamente, un tubo/frasco contiene suficiente cantidad para un tratamiento de varias semanas de duración.
- El tiempo de duración depende del tamaño de la cicatriz que se está tratando.
- En caso de terapias largas posiblemente se requieran más frascos.

Atención especial y precauciones:
- Dejar fuera del alcance de los niños.
- Evitar contacto con los ojos y membranas mucosas.
- El gel de silicona sólo es apto para uso externo.
- Usar el gel de silicona sólo en la piel cerrada (después de irse la costra) y nunca aplicar sobre heridas abiertas.
- No utilizar en caso de hipersensibilidad a uno de los componentes.
- No usar si el envase estaba dañado o roto en el momento de recibir el producto.

Efectos secundarios:
- En casos extraordinarios la piel puede presentar una reacción no deseada (irritación de la piel) ante un tratamiento de silicona. En ese caso, detener temporalmente el tratamiento.
- Scarban Velvet Touch se puede retirar eventualmente con un jabón de piel suave.
- Volver a reiniciar el tratamiento una vez que la piel vuelva a estar calma.
- En caso de que persistan los problemas de piel, consulte a la persona que le brinda tratamiento/ su médico.
- Si se producen incidentes graves en relación con el producto, estos deben notificarse al fabricante y a las autoridades competentes (del estado miembro) donde esté establecido el usuario.

Conservar:
- La fecha de caducidad está indicada en el envase.

Fecha de la última revisión de estas instrucciones de uso:
Enero de 2024

PT

Denominação:
Scarban Velvet Touch gel à base de silicone.

Descrição do produto:
Scarban Velvet Touch é um gel de silicone para o tratamento de cicatrizes (queloides e hipertóficas) e para evitar problemas na formação de cicatrizes após uma cirurgia ou acidente.

Composição:
Dimeticone, Polímetro cruzado de dimeticone, Ciclopentasiloxano e Ciclohexasiloxano.

Caraterísticas:
- Scarban Velvet Touch gel à base de silicone alisa as cicatrizes, tornando-as menos espessas e flexíveis, e ajudam a reduzir os sintomas (vermelhidão persistente, sensação de repuxamento, prurido, mobilidade limitada nas articulações, desconforto e queixas cosméticas).
- Scarban Velvet Touch gel à base de silicone é um gel translúcido que, graças à sua formulação única, seca rapidamente e não deixa uma sensação pegajosa.
- O gel cria um ambiente de revestimento semioclusivo (de cobertura) sobre a pele, resultando numa maior hidratação da pele (epiderme). A hidratação acrescida ajuda o tecido cicatricial danificado a sarar mais rapidamente e reduz as queixas funcionais.

Indicações/usos:
O Scarban Velvet Touch pode ser usado tanto em cicatrizes antigas como recentes:
- tratamento e prevenção de cicatrizes anormais (hipertróficas e queloides).
- tratamento de cicatrizes de queimaduras.
- tratamento de cicatrizes cirúrgicas.
- o tratamento de queixas funcionais persistentes provocadas pela cicatriz (vermelhidão persistente, sensação de repuxamento, prurido, mobilidade limitada nas articulações, desconforto e queixas cosméticas).

Antes/depois de usar
- Desenrosque a tampa do tubo ou tire a tampa do frasco.
- Em caso de um tubo, corte a parte de cima do tubo com uma tesoura antes de usar.
- Depois da aplicação, enrosque a tampa no tubo.

Modo de utilização:
- Para obter os melhores resultados, comece a utilizar o gel de silicone Scarban Velvet Touch de preferência diretamente após a ferida ter fechado (após eliminação de quaisquer suturas eventuais e desaparecimento da crosta).
- Antes de aplicar limpe a pele e deixe secar.
- Assim, para cada tratamento, uma pequena quantidade de gel de silicone é suficiente. Para um tratamento ideal, aplique duas vezes por dia uma pequena quantidade de gel de silicone na cicatriz com um movimento suave.
- Renove a aplicação do gel de silicone Scarban Velvet Touch após uma atividade intensiva (desporto) e após o contacto com a água (duche, natação).
- Se desejar, pode aplicar o gel de silicone Scarban Velvet Touch em combinação com maquilhagem, após secar.

Durante quanto tempo devo utilizar o gel de silicone Scarban Velvet Touch?:
- A normalização de uma cicatriz demora entre 3 a 6 meses.
- Utilize o gel de silicone Scarban Velvet Touch enquanto a cicatriz permanecer elevada, vermelha ou causar sintomas.
- Consulte o seu médico relativamente à duração da terapia.

Duração de uso:
- Na aplicação correta, um tubo / um frasco tem suficiente capacidade para um período de tratamento de algumas semanas.
- A duração da utilização depende do tamanho da cicatriz a tratar.
- Em caso de terapia prolongada, poderá ser necessário adquirir várias embalagens.

Cuidados e precauções especiais:
- Manter fora do alcance das crianças;
- Evitar o contacto com os olhos e as mucosas.
- O gel de silicone é adequado apenas para aplicação externa.
- Utilize o gel de silicone apenas sobre uma pele que não apresente aberturas (após desaparecimento da crosta) e nunca utilize em feridas abertas.
- Não usar quando hipersensível por uma das substâncias do gel.
- Não utilizar se a embalagem estiver danificada ao receber o produto.

Efeitos secundários:
- Em casos muito raros poderá ocorrer hipersensibilidade cutânea (irritação da pele) após um tratamento à base de silicone. Nesse caso, interrompa o tratamento temporariamente.
- Se necessário, remova Scarban Velvet Touch utilizando um sabão neutro e suave para a pele.
- Retome o tratamento quando a pele estiver acalmada.
- Se os problemas persistirem, consulte o seu enfermeiro/médico.
- Se houver incidentes graves em relação ao uso deste gel, devem ser informados ao produtor e às autoridades competentes (do Estado-membro) onde o utilizador reside.

Conservação:
- A data de validade encontra-se indicada na embalagem.

Data da última revisão do manual de instruções:
Janeiro de 2024

IT

Designazione:
Gel di silicone Velvet Touch di Scarban.

Descrizione del prodotto:
Velvet Touch di Scarban è un gel di silicone per il trattamento di cicatrici (ipertrofiche e cheloidi) e per prevenire uno sviluppo anomalo della cicatrice dopo un intervento chirurgico o un incidente.

Composizione:
Dimeticone, polimero a legame incrociato del dimeticone, ciclopentasilossano, cicloesasilossano.

Caratteristiche:
- Il gel di silicone Velvet Touch di Scarban aiuta a far diventare le cicatrici più lisce, più morbide e più sottili, nonché a ridurne i disturbi (arrossamento persistente, cicatrice tesa, prurito, limitazione del movimento delle articolazioni, disagio e preoccupazioni estetiche).
- Il gel di silicone Velvet Touch di Scarban è un gel trasparente che, grazie alla sua formulazione unica, asciuga velocemente e non è appiccicoso al tatto.
- Il gel di silicone crea uno strato semi-occlusivo (coprente) sulla pelle, con conseguente aumento dell'idratazione della pelle stessa (epidermide). La maggiore idratazione garantisce una guarigione più rapida della pelle della cicatrice e ne riduce i problemi.

Indicazioni/campi di applicazione:
Scarban Velvet Touch può essere utilizzato su cicatrici vecchie e nuove per:
- il trattamento e la prevenzione di cicatrici anomale (ipertrofiche e cheloidi);
- il trattamento delle cicatrici da ustione;
- il trattamento delle cicatrici chirurgiche;
- il trattamento di problemi funzionali persistenti causati dalla cicatrice (arrossamento persistente, cicatrice tesa, prurito, limitazione del movimento delle articolazioni, disagio e preoccupazioni estetiche).

Prima/dopo l'uso
- Girare il tappo del tubetto o tirare il tappo del flaconcino.
- Nel caso di un tubetto, tagliare l'estremità superiore del con le forbici prima dell'uso.
- Riposizionare il tappo del tubetto/flaconcino dopo l'uso.

Istruzioni per l'uso:
- Per risultati ottimali con il gel di silicone Velvet Touch di Scarban, iniziare il trattamento preferibilmente subito dopo la chiusura della ferita (dopo l'eliminazione dei punti di sutura e di eventuali croste).
- Prima di applicare il prodotto, pulire e asciugare la pelle.
- Una piccola quantità di gel di silicone è sufficiente per ogni trattamento. Per una terapia ottimale, applicare una piccola quantità di gel di silicone sulla cicatrice due volte al giorno con un movimento regolare.
- Riapplicare il gel di silicone Velvet Touch di Scarban dopo un'attività intensa (sport) e il contatto con l'acqua (doccia, nuoto).
- Se lo si desidera, il gel di silicone Velvet Touch di Scarban può essere combinato con il trucco dopo l'asciugatura.

Per quanto tempo devo usare il gel di silicone Velvet Touch di Scarban®?
- Occorrono almeno 3-6 mesi prima che una cicatrice sia normalizzata.
- Usare il gel di silicone Velvet Touch di Scarban finché la cicatrice è sollevata, rossa o dà problemi.
- Consultare il terapeuta/medico per la durata della terapia.

Periodo di utilizzo:
- Se usato correttamente, un tubetto/flaconcino contiene una quantità sufficiente per un trattamento di diverse settimane.
- La durata dipende dalla dimensione della cicatrice da trattare.
- Pertanto, per la terapia a lungo termine possono essere necessarie diverse confezioni.

Attenzione speciale e precauzione:
- Tenere fuori della portata dei bambini.
- Evitare il contatto con gli occhi e le mucose.
- Il gel di silicone è adatto solo per uso esterno.
- Utilizzare il gel di silicone solo sulla pelle chiusa (dopo la scomparsa della crosta) e mai su lesioni cutanee aperte.
- Non utilizzare in caso di ipersensibilità a uno degli ingredienti.
- Non usare se la confezione è danneggiata al momento della consegna del prodotto.

Effetti collaterali:
- In rari casi, la pelle può reagire con ipersensibilità (irritazione cutanea) a un trattamento con silicone. Quindi interrompere temporaneamente il trattamento.
- Velvet Touch di Scarban può eventualmente essere rimosso con l'aiuto di un sapone delicato per la pelle.
- Iniziare di nuovo il trattamento quando la pelle è di nuovo calma.
- Se i problemi della pelle persistono, consultare il terapeuta/medico.
- Eventuali incidenti gravi legati al dispositivo devono essere segnalati al fabbricante e alle autorità competenti (dello Stato membro) in cui si trova l'utente.

Conservazione:
- La data ultima di utilizzo è indicata sulla confezione.

Data dell'ultima revisione delle istruzioni:
Gennaio 2024

Scarban
Professional Scar Treatment

VELVET TOUCH
SILICONE SCAR GEL

Instructions for use



Scarban
Professional Scar Treatment

Because every scar needs care!
www.scarban.eu

SCARPRO N.V.
Lobulckstraat 3,
BE-9880 Aalter.
MADE IN BELGIUM

MD MEDICAL DEVICE
CE
SB-IFU-VT-005

PL

Nazwa:
Żel silikonowy Scarban Velvet Touch.

Opis produktu:
Scarban Velvet Touch to żel silikonowy do pielęgnacji blizn (przerostowych i keloidowych) oraz do zapobiegania powstawaniu nieprawidłowych blizn po zabiegach chirurgicznych lub wypadkach.

Składniki:
dimetikon (Dimethicone), kopolimer dimetikonu (Dimethicone Crosspolymer), cyklopentasiloksan (Cyclopentasiloxane), cykloheksasiloksan (Cyclohexasiloxane).

Właściwości:
- Żel silikonowy Scarban Velvet Touch sprawia, że blizny stają się mniej wypukłe, bardziej elastyczne i cieńsze oraz powoduje zmniejszenie się dolegliwości (utrzymującego się zaczerwienienia, ciągnięcia blizny, swędzenia, ograniczenia ruchu stawów, poczucia dyskomfortu oraz krępujących defektów kosmetycznych).
- Żel silikonowy Scarban Velvet Touch to przezroczysty żel, który dzięki unikalnej recepturze szybko schnie i nie pozostawia uczucia lepkości.
- Żel ten tworzy na skórze semiokluzyjną (pokrywającą) warstwę, dzięki czemu następuje wzmożone nawilżanie skóry (naskórka). To wzmożone nawilżanie prowadzi do szybszej regeneracji uszkodzonej skóry blizny i zmniejszenia się dolegliwości.

Przed i po użyciu
- Przekręć zakrętkę tubki albo zdejmij zakrętkę z butelki.
- W przypadku tubki: przed użyciem odetnij nożyczkami górną część tubki.
- Po użyciu zakręć tubkę/ zamknij butelkę.

Wskazania do stosowania:
Scarban Velvet Touch może być stosowany zarówno na stare jak i nowe blizny do:
- pielęgnacji nieprawidłowych blizn (przerostowych i keloidowych) oraz zapobiegania ich powstawaniu;
- pielęgnacji blizn pooparzeniowych;
- pielęgnacji blizn po zabiegach chirurgicznych;
- leczenia utrzymujących się niedogodności funkcjonalnych powodowanych przez blizny (utrzymującego się zaczerwienienia, ciągnięcia blizny, swędzenia, ograniczenia ruchu stawów, poczucia dyskomfortu oraz krępujących defektów kosmetycznych).

Instrukcja użytkowania:
- W celu osiągnięcia optymalnego rezultatu stosowanie żelu silikonowego Scarban Velvet Touch najlepiej jest rozpocząć bezpośrednio po zamknięciu się rany (po usunięciu szwów oraz zniknięciu ewentualnych strupów).
- Przed użyciem skórę oczyścić i wysuszyć.
- Za każdym razem wystarczająca jest niewielka ilość żelu silikonowego.
- Dla uzyskania optymalnego efektu terapii nakłada się niewielką ilość żelu silikonowego na bliznę dwa razy dziennie.
- Żel silikonowy Scarban Velvet Touch należy ponownie nanieść po intensywnej aktywności fizycznej (uprawiniu sportu) oraz kontakcie z wodą (kąpieli pod prysznicem, pływaniu).
- W razie potrzeby po wyschnięciu żelu siliko nowego Scarban Velvet Touch można nanieść makijaż.

Jak długo należy stosować żel silikonowy Scarban Velvet Touch?
- Normalizacja blizny trwa minimalnie 3 – 6 miesięcy.
- Żel silikonowy Scarban Velvet Touch należy stosować, dopóki blizna jest uwypuklona, zaczerwieniona lub powoduje dolegliwości.
- Czas trwania terapii należy uzgodnić z osobą prowadzącą terapię/lekarzem.

Czas stosowania:
- Przy prawidłowym stosowaniu zawartość tubki/ butelki wystarczy na kilkutygodniową terapię.
- Czas stosowania jest zależny od wielkości pielęgnowanej blizny.
- Możliwe jest więc, że w przypadku długotrwałej terapii potrzebna będzie większa ilość opakowań.

Specjalne ostrzeżenia i środki ostrożności:
- Chronić przed dziećmi.
- Unikać kontaktu z oczami i błonami śluzowymi.
- Żel silikonowy przeznaczony jest wyłącznie do użytku zewnętrznego.
- Żel silikonowy należy stosować tylko na zagojoną skórę (po zniknięciu strupa), nigdy na otwarte rany.
- Nie stosować w przypadku nadwrażliwości na jakikolwiek ze składników.
- Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkod zone lub otwarte w chwili zakupu preparatu.

Skutki uboczne:
- W rzadkich przypadkach może wystąpić reakcja w postaci nadwrażliwości skóry (podrażnienia skóry) na pielęgnację preparatemsilikonowym. Należy wówczas czasowo przerwać jego stosowanie.
- Preparat Scarban Velvet Touch można ewentualnie usunąć przy pomocy łagodnego, przyjaznego dla skóry mydła.
- Stosowanie preparatu można wznowić z chwilą ustąpienia objawów podrażnienia skóry.
- W przypadku utrzymywania się problemów skórnych należy zasięgnąć porady osoby prowadzącej terapię/lekarza.
- Jeżeli występują poważne skutki uboczne związane z wyrobem, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom (państwu członkowskiego), w którym użytkownik ma siedzibę.

Przechowywanie:
- Sprawdzić datę ważności na opakowaniu.

Data ostatniego wydania instrukcji użytkowania:
Styczeń 2024 r

TR

İsim:
Scarban Velvet Touch Silikon Jel

Ürün tanımı:
Scarban Velvet Touch, (hipertrofik ve keloid) nedbe dokularının tedavisinde ve cerrahi işlem veya kaza sonrasında anormal nedbe dokusu gelişiminin önlenmesinde kullanılan bir silikon jeldir.

Bileşim:
Dimetikon, Dimetikon çapraz bağlı polimer, Siklopentasiloksan, Siklohoksasiloksan.

Özellikleri:
- Scarban Velvet Touch silikon jel, nedbe dokularını daha düz, daha az belirgin ve daha ince hale getirir ve yakınmaları (devam eden kızarıklık, nedbe dokularında gerginlik, kaşıntı, eklem hareketlerinde sınırlılık, rahatsızlık ve kozmetik yakınmaları) azaltır.
- Scarban Velvet Touch silikon jel, benzersiz formülü sayesinde hızlı kuruyan ve yapışıklık hissi vermeyen şeffaf bir jeldir.
- Bu jel, cildin üzerinde yarı örtücü (kapatıcı)- bir tabaka oluşturarak ciltte (epidermis) nem oluşumunu artırır. Artan nem hasar görmüş olan nedbe dokusunun daha çabuk onarılmasını sağlar ve yakınmaları azaltır.

Kullanmadan önce ve kullandıktan sonra
- Kapağı çevirerek tüpü açın veya şişenin tıpasını çekerek şişeyi açın
- Eğer kullandığınız ürün tüpse kullanmadan önce tüpün üst kısmını makasla kesin
- Kullandıktan sonra kapağı tüpün/şişenin ağzına geri takın.

Endikasyonları / kullanım alanları:
Scarban Velvet Touch hem eski hem de yeni nedbe dokuları için kullanılabilir:
- Anormal nedbe dokularının (hipertrofik ve keloid) tedavisinde ve önlenmesinde,
- Yanığa bağlı nedbe dokularının tedavisinde,
- Cerrahi nedbe dokularının tedavisinde,
- Nedbe dokularının neden olduğu uzun süreli işlevsel yakınmaların tedavisinde (devam eden kızarıklık, nedbe dokularında gerginlik, kaşıntı, eklem hareketlerinde sınırlılık, rahatsızlık ve kozmetik yakınmalar).

Kullanım şekli:
- Optimal sonuçlar elde edebilmek için Scarban silikon jeli tercihen yaranın kapanmasından hemen sonra kullanmaya başlayın (dikişlerin alınmasından ve olası kabukların kalkmasından sonra).
- Kullanmadan önce cildi temizleyin ve kurulayın.
- Her bir kullanım için az bir miktar silikon jel yeterlidir.
- Optimal tedavi için az bir miktar silikon jeli günde iki kez hızlı hareketlerle nedbe dokusuna sürün.
- Scarban Velvet Touch silikon jeli yoğun aktivitelerden (spor yaptıktan) ve suyla temastan (banyo yapma, yüzme) sonra tekrar sürün.
- Scarban Velvet Touch silikon jel kuruduktan sonra isteğe göre fondötenle de kombine edilebilir.

Scarban Velvet Touch silikon jeli ne kadar süre kullanmalıyım?
- Nedbe dokunun normale dönmesi en az 3 ila 6 ay arasında sürmektedir.
- Scarban Velvet Touch silikon jeli, nedbe dokuda şişkinlik, kızarıklık veya yakınmalar olduğu sürece kullanabilirsiniz.
- Tedavinin süresini doktora danışınız.

Kullanım süresi:
- Doğru kullanıldığında bir tüp/şişe, birkaç hafta sürecek bir tedavi süresi için yeterli miktarda ürün içermektedir.
- Kullanım süresi tedavi edilecek nedbe dokusunun büyüklüğüne bağlıdır.
- Bu nedenle uzun süreli tedavilerde birden fazla paket almak gerekebilir.

Özel bakım ve önlemler:
- Çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayınız.
- Gözle ve mukoza tabakalarıyla temasından kaçının.
- Silikon jel yalnızca harici kullanım içindir.
- Silikon jeli yalnızca kapanmış olan cilt üzerinde kullanın (kabuğun kalkmasından sonra) ve asla açık yara üzerine kullanmayın.
- Bileşim maddelerinden herhangi birine karşı aşırı duyarlılığınız varsa kullanmayın.
- Ürünü aldığınızda paket hasarlıysa kullanmayanız.

Yan etkiler:
- Cilt, silikon tedavisine karşı nadiren aşırı duyarlı (cilt tahrişi) reaksiyon gösterebilir. Böyle bir durumda tedaviyi geçici olarak bırakın.
- Scarban Velvet Touch silikon jel, yumuşak bir cilt dostu sabun yardımıyla da arındırılabilir.
- Ciltteki tahriş geçtiğinde tedaviye tekrar başlayın.
- Cilt sorunlarının devam etmesi halinde doktora başvurun.
- Yardımcı maddeyle ilgili ciddi durumların meydana gelmesi halinde bunlar üretici firmaya ve kullanıcının ikamet ettiği (üye devletin) yetkili makamlara bildirilmelidir.

Saklama şekli:
- Son kullanma tarihi paketin üzerinde yazmaktadır.

Kullanım kılavuzunun son revizyon tarihi:
Ocak 2023

AR

التسمية:
سكاربان (Scarban Velvet Touch) جِلّ السيليكون المخملي

مواصفات المُنتَج:
سكاربان (Scarban Velvet Touch) هي تقنية أثبتت جدارتها لعلاج الندوب (الضخمة والسميكة الحجرة) وللوقاية من تطور الندوب الغير الطبيعية بعد الجراحة أو الحوادث.

التركيب:
داي ميثيكون [Dimethicone]، داي ميثيكون كروسبوليمر [Dimethicone Crosspolymer]، سيكلوبنتاسيلوكسان [Cyclopentasiloxane]، سيكلوهيكساسيلوكسان [Cyclohexasiloxane].

الخاصِّيات:
- سكاربان (Scarban Velvet Touch) جِلّ السيليكون المخملي تجعل الندوب سطحية ومرنة ورقيقة وتجعل الأعراض تنقص (الاحمرار المستمر وتلاشي الندبة والحكة وتقييد حركة المفاصل وعدم الراحة ومخاوف التجميل).
- سكاربان (Scarban Velvet Touch) جِلّ السيليكون المخملي هي جل شفاف يجف بسرعة بفضل صياغته الفريدة من نوعها ولا تحس به لزجا.
- يوفر الجل طبقة شبه منسدة (غطاء) فوق الجلد، مما يؤدي إلى زيادة ترطيب الجلد (البشرة). وتعمل زيادة ترطيب الجلد على انخفاض وانتعاش ندوب الجلد المتضررة بسرعة كما تنقص المخاوف الوظيفية.

قبل/بعد الاستخدام
- قم بلف الغطاء عن الأنبوب أو اسحب الغطاء من الزجاجة.
- في حالة الأنبوب، قم بقطع الجزء العلوي من الأنبوب بالمقص قبل الاستخدام.
- بعد الاستخدام، ضع الغطاء مرة أخرى على الأنبوب/الزجاجة.

المؤشرات/ مجالات الاستعمال:
يمكن استخدامه سكاربان (Scarban Velvet Touch) :لكل من الندوب القديمة والجديدة
- العلاج والوقاية من الندوب غير الطبيعية (الضخمة والسميكة الحجرة)
- علاج ندوب الحروق
- علاج الندوب الجراحية
- علاج المشاكل الوظيفية المستمرة الناجمة عن النُّدبة (احمرار مستمر وتلاشي الندبة والحكة وتقييد حركة المفاصل وعدم الراحة ومخاوف التجميل).

كيفية الاستعمال:
- للحصول على أفضل النتائج باستعمال علاج السيليكون سكاربان (Scarban Velvet Touch)، يُفضل البدء فوراً بعد التئام الجرح (بعد إزالة القرز وتلاشي القشرة المتكونة على الجرح).
- نظف وجفف البشرة قبل الاستخدام.
- كمية صغيرة من جل السيليكون كافية لكل علاج.
- وللحصول على العلاج الأمثل استعمل مرتين في اليوم كمية صغيرة مع الحركة السلسة جِل السيليكون على الندبة.
- قم باستعمال سكاربان (Scarban Velvet Touch) جِل السيليكون المخملي مرة أخرى بعد النشاط المكثف (الرياضة) والاتصال بالماء (الاستحمام ، السباحة).
- وعند الرغبة يمكن استعمال سكاربان (Scarban Velvet Touch) جِل السيليكون المخملي بعد التجفيف مع المكياج.

ما هي مدة استعمال سكاربان (Scarban Velvet Touch) جِل السيليكون المخملي؟
- تستغرق الندبة ما لا يقل عَن 3-6 أشهر قبل أن تعود إلى طبيعتها.
- قم باستعمال سكاربان (Scarban Velvet Touch) جِل السيليكون المخملي حتى تزول الندبة أو تحمرّ أو تظهر أعراض.
- استشر المعالج/الطبيب عن مدة العلاج.

مدّة الاستعمال:
- عند استخدامه بشكل صحيح، يحتوي أنبوب/ زجاجة واحدة على كمية كافية لفترة علاج لعدة أسابيع.
- مدة الاستعمال تعتمد على حجم الندبة المراد علاجها.
- لذلك، قد تكون هناك حاجة إلى حزم متعددة للعلاج على المدى الطويل.

الإهتمام الخاص والإحتياط:
- تحفظ بعيدا عن متناول الأطفال.
- تجنب ملامسة العينين والأغشية المخاطية.
- جِل السيليكون صالح فقط للاستخدام الخارجي.
- لا تستخدم في حالة فرط الحساسية لأي من المكونات.
- استعمل جِل السيليكون فقط على الجلد المغلق (بعد اختفاء القشرة) وليس على الجروح المفتوحة أبدًا.

الآثار الجانبية:
- في حالات نادرة، قد يصاب الجلد بفرط الحساسية (تهيج الجلد) مع علاج السيليكون. توقف مؤقتًا عن العلاج. يمكن إزالة
جِل (Scarban Velvet Touch) ■ سكاربان السيليكون المخملي بمساعدة الصابون الخفيف للبشرة.
- ابدأ بالعلاج مرة أخرى عندما يصبح الجلد هادئًا.
- إذا استمرت مشاكل الجلد، استشر المعالج/الطبيب.
- في حالة وجود حوادث خطيرة تتعلق بطريقة الاستخدام، يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطات المختصة (في الدولة العضو) حيث تم إنشاء المستخدم.

الحفظ:
- يُشار إلى تاريخ انتهاء الصلاحية على التعبئة والتغليف.

تاريخ آخر مراجعة لدليل الاستعمال:
يناير/كانون الثاني 2024

CN

名称:
Scarban Velvet Touch 硅胶。

产品描述:
Scarban Velvet Touch 是一种硅胶，可治疗疤痕（肥大性疤痕和瘢痕）并防止手术或意外后出现异常的疤痕发展。

成分:
聚二甲基硅氧烷、
聚二甲基硅氧烷交联聚合物、
环戊硅氧烷、环六硅氧烷。

特性:
- Scarban Velvet Touch 硅胶使疤痕更平、更光滑、更细薄，并减少用户的不适 持续发红、疤痕拉扯、瘙痒、关节运动受限、不适和美观问题）。
- Scarban Velvet Touch 硅胶是一种透明的凝胶，由于其独特的配方，它可以快速干燥并且不会发粘。
- 凝胶在皮肤顶部形成半封闭（覆盖）层，而导致皮肤（表皮）水合增加。增强的水合可确保受 损的疤痕皮肤恢复得更快，并减少不适。

适应症/应用领
- 从膏管上拧下盖子或拉开瓶盖。
- 如果是管子，使用前应用剪刀剪掉膏管的上片。
- 使用后，将盖子盖回到膏管/瓶子上。

适应症/应用领域:
Scarban Velvet Touch
可用于新的或旧的疤痕:
- 异常疤痕（肥大性疤痕和瘢痕）的治疗和预防。
- 烧伤疤痕的治疗。
- 治疗手术的疤痕。
- 由疤痕引起的持久性功能障碍的治疗（持续发红、疤痕拉扯、瘙痒、关节活动受限、不适和美容障碍）。

使用说明:
- 为了获得最佳效果，最好从伤口闭合之后立即开始使用 Scarban Velvet Touch 硅胶（去除缝线并去除结痂）。
- 使用前请清洁皮肤，并等待皮肤干燥。
- 每次治疗仅需少量硅胶即可。为了获得最佳治疗效果，每天两次以平滑的运动方式在疤痕上涂抹少量硅胶。
- 剧烈活动（运动）并与水接触（淋浴、游泳）后，再次涂抹 Scarban Velvet Touch 硅胶。
- 如果需要，可以在干燥后将 Scarban Velvet Touch 硅胶与化妆品混合使用。

Scarban Velvet Touch 硅胶应使用多长时间?
- 疤痕恢复正常至少需要 3 - 6 个月。
- 只要疤痕升高、发红或有不适感，请使用 Scarban Velvet Touch 硅胶。
- 向医师/医生咨询治疗时间。

使用期限:
- 在正确使用时，一瓶/管产品可以用于几周的治疗时间。
- 使用的持续时间取决于要治疗的疤痕的大小。
- 关于长期治疗，可能需要多瓶硅胶。

特别注意和预防措施:
- 请将本品放在儿童不能接触的地方。
- 避免接触眼睛和粘膜。
- 硅胶仅适合外部使用。
- 仅在闭合的皮肤上（外壳消失后）使用硅胶，切勿在开放的伤口上使用。
- 如果对产品的某种成分过敏，请勿使用。
- 若收到产品后发现包装损坏，请勿使用。

副作用:
- 在极少数情况下，皮肤可能会对有机硅治疗产生过敏反应（皮肤刺激）。此时暂时停止治疗。
- 如有必要，可以使用温和的对亲肤的肥皂去除 Scarban Velvet Touch。
- 当皮肤不再呈现过敏反应时，请再次开始治疗。
- 如果皮肤问题仍然存在，请咨询医生。
- 如果发生与医疗器具有关的严重事件，则必须将事件报告给生产商和用户所在地的主管部门（成员国）。

存放:
- 有效期在包装上注明。

使用说明的最新修订日期:
2024年1月

KO

명칭:
Scarban Velvet Touch 실리콘겔

제품설명:
Scarban Velvet Touch는
(비후성 혹은 켈로이드성) 흉터 치료와 더불어, 수술이나 사고 후 생기는 비정상적 흉터 변화를 예방하기 위한 실리콘겔입니다.

성분:
디메치콘, 디메치콘크로스폴리머,
사이클로펜타실록산, 시클로헥사실록산

특성:
- Scarban Velvet Touch 실리콘겔은 흉터부위를 평평하게 하고 부드럽고 연하게 하며 제반 증상 (지속적 홍반, 흉터부위 당김, 가려움, 관절운동 제한, 불편함, 미용적 문제)을 완화시켜 줍니다.
- Scarban Velvet Touch 실리콘겔은 고유한 제제 덕분에 건조가 빠르고 끈적임이 느껴지지 않는 투명한 겔입니다.
- 겔은 피부 위에 반폐색(코팅)층을 형성하기 때문에 피부(상피층)의 보습작용을 증대시킵니다. 증대된 보습작용은 손상된 흉터부위의 빠른 치유와 증상 억제를 돕습니다.

사용전/후
- 튜브의 경우 뚜껑을 돌려서 열고, 병의 경우 뚜껑을 당기세요.
- 튜브의 경우, 사용 전에 튜브의 윗부위를 가위로 잘라주세요.
- 사용후에는 뚜껑을 다시 튜브/병에 돌려 놓으세요.

효능/용도:
Scarban Velvet Touch 새로운 흉터는 물론오래된흉터에도 사용할 수 있습니다:
- 비정상적 흉터 (비후성 혹은 켈로이드성) 치료 및 예방
- 화상 흉터 치료
- 수술 흉터 치료
- 흉터로 인한 지속적 기능문제 (지속적 홍반, 흉터부위 당김, 가려움, 관절운동 제한, 불편함, 미용적 문제) 치료

사용법:
- 최적의 효과를 얻기 위해 가능한 상처가 아문 후 (실밥 제거 후 혹은 딱지가 떨어지고 나서) 곧바로 Scarban Velvet Touch 실리콘겔을 사용하십시오.
- 사용 전, 피부부위를 청결히 하고 건조시키세요.
- 매회 실리콘겔 사용량은 작은 소량으로 충분합니다.
최적의 치료효과를 얻기 위해 하루 2회 소량의 실리콘겔을 흉터부위에 부드럽게 마사지하십시오.
- 과도한 활동 (스포츠) 후나 물과 접촉 (샤워, 수영) 후에는 Scarban Velvet Touch 실리콘겔을 다시 바르십시오.
- 원하는 경우 Scarban Velvet Touch 실리콘겔을 바르고 건조 후 화장품을 사용할 수 있습니다.

Scarban Velvet Touch 실리콘겔은 얼마나 오래 사용해야 할까요?
- 흉터가 정상적으로 치유되기까지는 최소 3~6개월의 시간이 소요됩니다.
- 흉터가 솟아오른 상태이거나 붉거나 혹은 증상을 나타내는 한 Scarban Velvet Touch 실리콘겔을 사용하십시오.
- 치료기간에 대해서는 의료진/의사와 상의하십시오.

사용기간:
- 올바른 방식으로 사용하면 한 개의 튜브/병은 몇 주 동안의 사용에 충분합니다.
- 사용기간은 치료할 흉터부위의 크기에 따라 다릅니다.
- 따라서 장기간 치료시에는 여러 개가 필요할 수 있습니다.

유의사항 및 관리법:
- 아이들 손에 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- 눈이나 점막과의 접촉을 피하십시오.
- 실리콘겔은 외용제로만 사용하십시오.
- 실리콘겔은 (딱지가 떨어진 후) 상처가 아문 피부에만 사용하고 절대 열린 상처에는 사용하지 마십시오.
- 제품에 포함된 성분에 과민증이 있는 사람은 사용하지마세요.
- 제품 수령시 포장이 파손된 상태면 사용하지 마십시오.

부작용:
- 매우 드물게 피부가 실리콘 치료에 과민반응(피부자극)을 보일 수 있습니다. 그런 경우 치료를 잠시 중단하십시오.
- 필요시 Scarban Velvet Touch는 부드럽고 피부친화적인 세정비누로 제거할 수 있습니다.
- 피부가 다시 진정되면 치료를 재개하십시오.
- 피부트러블이 계속되면 의료진/의사와 상의하십시오.
- 해당 의료기기와 관련하여 중대한 사고가 발생할 경우, 제조업체와 제품 사용자 주거지 소재의 (해당국가의) 관계당국에 알려야 합니다.

보관법:
- 제품의 유효기간은 포장지에 명시돼 있습니다.

사용설명서 최종 개정일:
2024년 01월

TW

品名:
Scarban Velvet Touch 除疤矽凝膠。

描述:
Scarban Velvet Touch 除疤矽凝膠是用於一般外科手術或意外事故後，避免肥厚性疤痕和蟹足腫的成熟技術。

成份:
聚二甲矽烷、聚二甲基矽氧烷交聯聚合物、環戊矽氧烷、環己矽氧烷。

作用:
- Scarban Velvet Touch 除疤矽凝膠讓疤痕變得更平整、更光滑、更薄，並且減少不適症狀 (如:持續泛紅、疤痕拉長、皮膚瘙癢、關節活動受限、不適感和妨礙美觀)。
- Scarban Velvet Touch 除疤矽凝膠讓是一種透明的凝膠，由於其獨特的配方，它可以快速乾燥且不黏稠。
- 矽凝膠在皮膚表層形成一層半封閉層（覆蓋層），滋潤皮膚（表皮），減少水分散失。增加皮膚保湿度能讓受損的皮膚疤痕加速傷口癒合，並減少疤痕復發。

使用前/后:
- 將管的蓋子扭開或將瓶蓋拉開。
- 如果是管子，在使用前用剪刀剪去管的最 頂部分。
- 使用後，將蓋子套回管子/瓶子。

適應症/應用範圍:
Scarban Velvet Touch
可用於新或舊的疤痕:
- 治療和避免異常疤痕（肥厚性疤痕和蟹足腫）。
- 燒傷疤痕的治療。
- 手術疤痕的治療。
- 治療疤痕引起的持續症狀 (如:持續泛紅、疤痕拉長、皮膚瘙癢、關節活動受限、不適感和妨礙美觀)。

用法用量:
- 為了獲得最佳治療效果,傷口閉合之後 (如:縫合後和結痂皮脫落後)，應立即使用Scarban Velvet Touch 除疤矽凝膠。
- 使用前清潔皮膚,乾燥後再塗抹。
- 取適量矽凝膠在疤痕患處塗抹。為了獲得最佳治療效果, 每天兩次以平滑的運動方式在疤痕上塗抹少量矽凝膠。
- 劇烈活動 （如運動）和與水接觸 (如淋浴、游泳)，應再次塗抹矽凝膠。
- 如有需要，痕美矽凝膠使用乾燥後，與化妝品一併使用。

Scarban Velvet Touch 除疤矽凝膠應該使用多久?
- 疤痕恢復正常至少需要3-6個月。
- 只要疤痕隆起、泛紅或不適感，請使用痕美矽凝膠。
- 治療時間請諮詢醫師。

使用期限:
- 如正確使用，每瓶/管容量足以維持數週治療。
- 使用時間取決於治療疤痕的大小。
- 長期治療的情況下,可能需要多個包裝。

注意事項:
- 遠離孩童可接觸範圍。
- 避免接觸眼睛和黏膜。
- 矽凝膠限外部使用。
- 矽凝膠只能用在舊傷口處（痂皮掉落後）；請勿在未癒合或新傷口上使用。
- 任何成分過敏,請勿使用。
- 收到產品後外包裝破損時, 請勿使用。

副作用:
- 本藥耐受性良好, 但在使用間, Scarban Velvet Touch 矽凝膠可能偶而出現過敏反應（如皮膚搔癢）等現象。請暫時停止治療。
- 如有必要, 可以使用對皮膚溫和的肥皂去除矽凝膠。
- 皮膚鎮定後, 請立即開始療程。
- 如果皮膚持續出現不良反應, 請諮詢醫師。
- 如果產品與醫療器具產生嚴重問題,請回報給製造商以及(會員國)有關當局。

保存上之注意:
- 請依外包裝標示, 於有效期限內使用完畢。

用法用量之最後修訂日:
2024年1月

JP

製品名:
Scarban Velvet Touch シリコンゲル

製品の説明:
Scarban Velvet Touch は
傷あと（肥大とケロイド）の手当て、さらに手術やケガの後の異常な傷あと形成を予防するためのシリコンゲルです。

成分:
ジメチコーン、
ジメチコーン・クロスポリマー、
シクロペンタシロキサン、
シクロヘキサシロキサン

特性:
- Scarban Velvet Touchシリコンゲルで、傷あとはよりなめらかに、柔らかく、薄くなり、また疾患（継続的な発赤、傷あとの引きつり、かゆみ、関節の動きにくさ、不快感、美容面の疾患）が減少します。
- Scarban® Velvet Touch シリコンゲルは透明性のゲルで、そのユニークな処方により、早く乾燥しべたつき感がありません。
- このゲルは、半閉鎖性（覆う）環境を皮膚上に形成し、皮膚（表皮）の湿潤効果を高めます。湿潤化を高めることにより、ダメージをうけた傷あとの皮膚をより速く回復させ、機能的疾患を減少させます。

使用前と使用後
- チューブのキャップを回して外す、または小瓶の蓋を引き抜いてください。
- チューブの場合は、ご使用の際にチューブ上部の部分をハサミで切って開けてください。
- ダメージ

インジケーター/適用分野:
Scarban Velvet Touch は古い傷あとから新しくできた傷あとまでお使いいただけます：
- 異常な傷あと（肥大とケロイド）の手当てと予防
- やけど傷あとの手当て
- 外科手術の傷あとの手当て
- 傷あとによる継続的な機能的疾患（継続的な発赤、傷あとの引きつり、かゆみ、関節の動きにくさ、不快感、美容面の疾患）の手当て

使用方法:
- Scarban Velvet Touchシリコンゲルで最大の効果を得るためには、傷口が閉じた直後から使用するのが望ましい（縫合糸除去後、かさぶたがある場合はそれが取れた後）。
- 塗布する前に皮膚を清潔にし、乾燥させてください。
- 一回につき少量のシリコンゲルで十分です。最大の療法効果を得るためには一日二回傷あとに少量のシリコンゲルをなめらかに塗ってください。
- 激しい運動（スポーツ）や水との接触（シャワー、水泳）の後にScarban® Velvet Touch を再度塗ってください。
- Scarban Velvet Touch シリコンゲルが乾燥した後にメークアップもご使用いただけます。

Scarban Velvet Touch シリコンゲルはどのくらい長く使えますか?:
- 傷あとが直るまでに少なくとも3-6ヶ月掛かります。
- Scarban Velvet Touch シリコンゲルは傷あとの突起または発赤または疾患がある限りお使いください。
- この療法の期間については手当て担当者/医師にご相談ください。

使用期間:
- 正しくお使いの場合は、チューブまたは小瓶1本で数週間使用できる適量が入っています。
- 使用期間は手当てが必要な傷あとの大きさにより異なります。
- 長期に渡る療法の場合、複数のパッケージが必要になることもあります。

特別な留意と安全上のご注意:
- 子供の手の届かない場所に置いてください
- 目や粘膜との接触を避けてください
- このシリコンゲルは外用のみ適用できます
- このシリコンゲルは創傷閉鎖後（かさぶたの取れた後）のみにご使用いただき、決して開いた傷口 には使わないでください
- 患部が過敏になっている場合は使用しないでください。
- 製品を受け取るときにパッケージが破損している場合は使わないでください。

副作用:
- シリコン療法に対して皮膚が過敏な反応（皮膚炎症）を起こすことが稀にあります。その時点で手当てを一時中止してください。
- 必要に応じて皮膚にやさしいマイルドなソープ で Scarban Velvet Touch シリコンゲルを除 去することができます。
- 皮膚が安定したら手当てを再開してください。
- 皮膚の問題が継続する場合、手当て担当者/医師にご相談ください。
- 本製品が原因で重篤な副作用が発生した場合には、製造元とお客様が居住する地域の医薬品監督局に必ずご報告ください。

保存:
- 使用期限はパッケージに記載されています。

取扱説明書の最新改訂日付:
2024年1月